Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | razem z Onezymem wiernym i umiłowanym bratem który jest z was wszystkie wam oznajmią te tutaj |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Posyłam go) z Onezymosem,\* \*\* wiernym i ukochanym bratem,\*\*\* który pochodzi spośród was. Oni was powiadomią o wszystkim, co się tutaj dzieje.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | razem z Onezymem, wiernym i umiłowanym bratem, który jest z was; wszystkie\* wam dadzą poznać (te)\*\* tutaj. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | razem z Onezymem wiernym i umiłowanym bratem który jest z was wszystkie wam oznajmią (te) tutaj |

1. 1) Onezymos, Ὀνήσιμος, zn.: użyteczny. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Flm 10 [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Flm 16 [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Z domyślnym: sprawy. Tu jako dopełnienie bliższe po "dadzą poznać". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale rodzajnik, nawiązujący do "wszystkie". [↑](#footnote-ref-6)